

Ancar

DENTAL
INTELLIGENCE
with heart



Sd-25

MANUEL D'UTILISATEUR

Juillet 2014, QS4 635 v.2

**Antoni Carles, S.A.**

Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340-Vilassar de Mar
(Barcelona-SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
calidad@ancar-online.com
www.ancar-online.com



Déclaration de Conformité (Directive 93/42/EEC)

Nom du Fabricant

ANTONI CARLES, S.A.

Au numéro de licence de fabrication et de regroupement de produit sanitaire **2509-PS** octroyée par les Autorités Sanitaires d'Espagne.

Nom du Produit

Unité DentaireCode GMDNS: **34991**

Type ou Modèle:

Sd-25

Catégorie de produit en fonction de la finalité prévue et des critères de l'annexe IX de la Directive:

Catégorie IIa (règle 11).

Application:

Tous (y compris les pièces et accessoires)

Alimentation:

220-240 V ~ / 50-60 Hz

Classification Électrique

Type BCette déclaration est basée sur les **Certificats de Conformité** émis par **DNV**:**# 78388-2010-CE-IBE-NA** selon **annexe V, DIR 93/42/EEC**,**No. 109037-2012-AQ-IBE-ENAC**, selon **ISO 9001:2008**, et**No. 112630-2012-AQ-IBE-NA**, selon **ISO 13485:2003**.

Organisme Notifié:

0434 DNV (Det Norske Veritas) – Region Norge As.

Les soussignés, sous leur unique responsabilité, certifient et déclarent que le produit sanitaire spécifié cidessus est conforme aux exigences essentielles, qui lui sont applicables, de la **RD 1591/09**, transposition à la loi espagnole de la directive **93/42/CEE** comme elle est modifiée par la directive **2007/47/EC**. Ainsi, nous déclarons avoir atteint les exigences de conception et de construction des normes suivantes:

EN 1640:2009

Art dentaire. Dispositifs médicaux pour l'art dentaire. Matériel

EN ISO 7494-1:2011

Unités Dentaires. Part 1. Exigences générales et méthodes d'essai

EN ISO 7494-2:2003

Unités Dentaires. Part 2. Alimentation de l'air et de l'eau

EN 60601-1:2006**+ AC:2010**

Équipements électromédicaux. Exigences générales de sécurité

EN 60601-1-2:2007**+ AC:2010**

Équipements électromédicaux. Exigences générales de sécurité.

Compatibilité Électromagnétique – Exigences et essais

EN ISO 14971:2012

Application de la Gestion des Risques aux dispositifs médicaux.

Signataires autorisés

Cachet, Date

Josep Álvarez
Regulatory & Safety Officer

Antoni Carles Bosch
Directeur Général

ANTONI CARLES, S.A.
Pol. Ind. "Els Garrofers"
C/Volta dels Garrofers, 41-42.
08340 VILASSAR DE MAR
BARCELONA-SPAIN

Le 31 Juillet 2014

SUMMAIRE	PAGE
1.- GENERALITÉS	2
2.- GARANTIE	2
3.- IDENTIFICATION	3
4.- MISES EN GARDES	3
5.- CLAUSES	4
6.- DESCRIPTION	5
6.1.- Fauteuil	5
6.2.- Unité Dentaire	5
7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS	6
8.- COMPOSITION	7
8.1.- Boîtier de connexions	8
8.2.- Pédale Pneumatique	9
8.3.- Plateau d'Instruments	10
8.4.- Clavier principal	12
8.5.- Groupe Hydrique	13
8.6.- Support de Canules	15
8.7.- Clavier Auxiliaire	16
8.8.- Appuie-tête	17
8.9.- Accoudoirs optionnels	17
9.- SÉCURITÉ DES MOUVEMENTS	18
10.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION	18
11.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	19
ANNEXE 1. NETTOYAGE & DÉSINFECTION DU VASE CATTANI, CANULES ET BASSIN 20	
ANNEXE 2. VANNE D'ÉTRANGLEMENT ET GROUPE DE DRAINAGE (CATTANI)	21
ANNEXE 3. SYSTÈME D'ASPIRATION VSA300 (DÜRR DENTAL)	22
ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION TYP1 (METASYS)	23
ANNEXE 5. SYSTÈME D'ASPIRATION ECO (METASYS)	24
ANNEXE 6. KIT SELF WATER SYSTEM	25
ANNEXE 7. SÉPARATEUR COMBINÉ CAS 1 (DÜRR DENTAL)	26
ANNEXE 8. COMBI-SEPAMATIC CS 1 (DÜRR DENTAL)	27
ANNEXE 9. SYSTÈME D'HYGIÈNE H1 (METASYS)	28
ANNEXE 10. SYSTÈME SÉLECTIVE DE CANULES S1 (METASYS)	29
ANNEXE 11. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)	30
ANNEXE 12. ÉLÉMENTS EN OPTION	31
ANNEXE 13. NETTOYAGE / DÉSINFECTION D'AUTRES PARTIES DE L'UNITÉ	32
ANNEXE 14. OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ	33

1.- GENERALITÉS

Nous vous remercions d'avoir acheté l'unité dentaire **Sd-25**.

Ce manuel d'instructions contient des informations sur l'unité dentaire, sa configuration et son entretien.



Ce symbole signifie que l'unité est certifiée selon la directive 93/42/CEE par DNV.



Remarques

Ce symbole signifie **ATTENTION, MISE EN GARDE**.



Avant de mettre l'unité en marche, il faut avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur.

Garder ce manuel en lieu sûr afin de pouvoir le consulter à l'avenir durant toute la durée de vie de l'unité.

Observer toutes les normes de sécurité.

L'utilisateur est responsable de maintenir l'unité en parfait état de fonctionnement, de propreté et de désinfection.

Nous déclarons que l'usage prévu de cette unité dentaire est destiné uniquement à un utilisateur professionnel qui doit être dûment formé et qualifié à la pratique de l'odontologie.

Cette unité peut être manipulée uniquement par un technicien agréé.

Installer l'unité dans un environnement et dans des conditions contrôlés, c'est-à-dire en maintenant la plage de températures adéquate (entre +10°C et +40°C), le bon taux d'humidité (30-75 %) et le niveau de pression atmosphérique adéquat (entre 700 et 1060 hPa), dans un endroit dépourvu de condensation et de poussière, et qui ne soit pas exposé aux rayons directs du soleil.

L'installation électrique du local où l'unité va être installée doit être conforme à la norme CEI 601.1 relative aux protections électriques contre les chocs électriques pour les appareils de catégorie I.

Antoni Carles, S.A. se réserve le droit de réaliser des améliorations ou des modifications sur l'unité dentaire sans avis préalable.

Cette unité doit s'utiliser en accord avec les instructions d'utilisation.

Conformément à la directive 93/42/CEE, l'unité dentaire et le fauteuil d'orthodontie fabriqués par **Antoni Carles, S.A.** sont des appareils de catégorie IIa. Il est formellement interdit d'installer n'importe quel instrument dentaire de catégorie IIb ou III, comme par exemple un laser chirurgical, des électrobistouris, des rayons X, ou des cautérisateurs électriques. Les appareils pouvant être installés peuvent être uniquement de catégorie I ou IIa, et doivent être conformes à la directive mentionnée et aux normes harmonisées EN60601-1, EN60601-1-2

2.- GARANTIE

L'unité est accompagnée d'un certificat de garantie. Dans le cas contraire, consulter directement votre revendeur. Le certificat de garantie doit être rempli et renvoyé au fabricant (**Antoni Carles, S.A.**) **dans un délai de 8 jours** à partir de la livraison de l'unité.

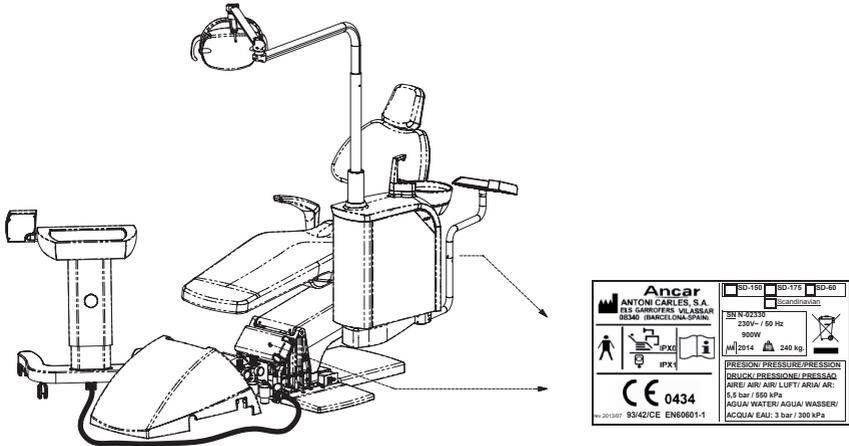
La garantie est valide uniquement si l'unité a été utilisée correctement et a été installée par les techniciens agréés.

De même, en accord avec la directive 93/42/CEE sur la traçabilité des équipements sanitaires, la feuille d'installation devra aussi être renvoyée

3.- IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification, qui contient les informations techniques nécessaires à la connexion, est fournie en deux exemplaires.

Elle est visible sur le dossier du siège et également près de la base, sur le côté du fauteuil. On la voit en retirant le cache extérieur (Fig. 1).



SN: N (unité électropneumatique) + numéro
Nxxxx

4.- MISES EN GARDES

L'unité doit être installée dans un lieu lumineux, éloigné des voies de circulation des personnes, et doit disposer de l'espace adéquat pour accommoder le patient et le professionnel.

Le fauteuil doit être fixé au sol afin de garantir sa stabilité.

Avant de faire bouger le fauteuil, l'opérateur (docteur, utilisateur) doit être certain que personne (patient, accompagnateur, enfant) ne se trouve dans la zone de mouvement du fauteuil. Attention aux personnes se trouvant dans la zone du dossier ainsi que dans celle du plateau d'instruments.

Après avoir utilisé l'unité, déconnecter tous les instruments et l'unité elle-même, qui doit rester éteinte à la fin de la journée de travail.

Si l'unité ne va pas être utilisée pendant une période prolongée, déconnecter aussi la prise d'alimentation électrique et fermer les robinets principaux d'entrée d'eau et d'air.

S'assurer que l'interrupteur général (fig. 4, «J») soit déconnecté si l'unité reste sans supervision directe du personnel. Ceci évitera que les conduites d'entrée d'eau aient à supporter une pression continue. La pression d'entrée d'air et la pression d'entrée d'eau ne doivent pas dépasser 10,3 Bars, et la tuyauterie ne doit pas être exposée à des températures supérieures à 46°C pour éviter la défaillance de l'équipement et tout dommage.

Pour prolonger la durée de vie des composants du groupe élévateur, ne pas utiliser l'unité si celle-ci est surchargée.

Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphones portables à proximité de l'unité pendant son fonctionnement.

Cette unité n'a pas été conçue pour être utilisée en salle d'opération.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux utilisés pour l'emballage respectent l'environnement et sont recyclables : palette en bois, carton, sac en polyéthylène, emballage à bulles. Le ramassage des matériaux usagés favorise la récupération et le recyclage et la diminution des matériaux rejetés.

Antoni Carles, S.A., s'est engagé envers l'accomplissement des objectifs posés par les directives communautaires 2011/65/EC et 2012/19/EC.



Ce symbole s'applique uniquement aux pays membres de l'Union Européenne.

Pour éviter toute conséquence négative pour l'environnement et potentiellement pour la santé humaine, cet instrument doit être retiré (i) dans les pays membres de l'UE – en accord avec la WEEE (Directive sur les Résidus de Matériaux Électriques et d'Équipements Électroniques), et (ii) pour les autres pays, en accord avec les dispositions locales et les lois sur le recyclage.

EMC

L'unité dentaire de modèle **Sd-25**, est conforme aux exigences essentielles qui lui sont applicables dans la directive sur les Produits Sanitaires 93/42/CEE, et conforme aux exigences de conception et de construction pour la sécurité de Compatibilité Électromagnétique et des Équipements Électromédicaux de la norme EN60601-1-2, ne provoquant ainsi aucune perturbation électromagnétique, et se conformant aux normes d'immunité.

CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

Quand elle est emballée pour le transport et le stockage, l'unité peut être exposée pendant une période inférieure à 15 semaines à des conditions environnementales ne dépassant pas :

- a) plage de températures ambiantes de -20 °C à +50 °C.
- b) plage d'humidité relative de 10 % à 100 %, condensation incluse
- c) plage de pression atmosphérique de 500 hPa à 1 060 hPa (de 500 mbar à 1 060 mbar).

-Conditions de fonctionnement :

- d) plage de températures ambiantes de +10 °C à +40 °C.
- e) plage d'humidité relative de 30 % à 75 %, condensation incluse
- f) plage de pression atmosphérique de 700 hPa à 1 060 hPa (de 700 mbar à 1 060 mbar).

5.- CLAUSES

Antoni Carles, S.A. n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages créés par des incendies, des désastres naturels, des actions entreprises par des tiers ou autres accidents, ou provoqués par la négligence ou la mauvaise utilisation de l'opérateur, ou provoqués par l'utilisation de l'unité dans des conditions inhabituelles.

Antoni Carles, S.A. n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages encourus suite à l'utilisation inappropriée de l'unité, comme par exemple la perte de clientèle ou de profits.

Antoni Carles, S.A. n'assumera aucune responsabilité concernant les résultats des diagnostics réalisés par un médecin utilisant cette unité.

6.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

6.1.- Fauteuil

Conception ergonomique pour le patient.

Mouvements du fauteuil grâce à des motoréducteurs d'élévation, silencieux et très fiables.

Mouvements contrôlés par microprocesseur :

- Mouvement automatique de retour à zéro (hauteur configurable).
- Mouvement automatique de retour au crachoir.
- 3 mémoires libres de positionnement (hauteur du siège et dossier configurables).

Revêtement anatomique de haute qualité et très hygiénique.

Sécurité des mouvements du dossier et de l'assise du fauteuil avec recul en élevant en hauteur jusqu'à libération du blocage.

Appuie-tête réglable en hauteur et rabattable.

Incorpore mouvement de Trendelenburg.

6.2.- Unité dentaire

Peinture facile à conserver et à entretenir.

Plateau d'instruments avec capacité pour 5 instruments, poste de commande à 14 fonctions. Seringe comprise.

Option : micromoteur électrique avec régulation. Inversion du sens de rotation.

En option, la disponibilité de connexion pour la carte de régulation d'éclairage pour les instruments avec éclairage (micromoteur, turbine, ultrasons).

Boîtier hydrique rotatif à 70°, crachoir avec remplissage automatique du gobelet et lavage automatique du crachoir. Différents systèmes d'aspiration et d'amalgame peuvent être installés sur commande.

Plateau porte-instruments monté sur le chariot mobile à hauteur réglable manuellement. Peut se déplacer dans un rayon de 2,5 mètres maximum à partir du côté gauche du fauteuil, grâce à ses roulettes.

Boîtier de connexions et tuyauterie situés dans la partie frontale du fauteuil.

Commandes dans le plateau d'instruments et dans le support de canules.

L'unité a été construite de façon à ce qu'aucun tuyau ni aucun câble ne soit visible de l'extérieur, sauf dans le cas des flexibles du plateau d'instruments.

Cette unité est conforme aux exigences essentielles qui lui sont applicables de la directive sur les Produits Sanitaires 93/42/CEE, et conforme aux exigences de conception et de construction pour la sécurité de Compatibilité Électromagnétique et des Équipements Électromédicaux contenues dans les normes EN60601-1 et EN60601-1-2 ; une analyse de gestion des risques a été réalisée en accord avec la norme ISO 14971.

7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS

L'unité dentaire est livrée parfaitement emballée et protégée.

Une caisse contient le fauteuil dentaire, attaché à une palette, les deux autres caisses contiennent respectivement le boîtier hydrique et le cart dentaire (Fig. 2).

Pendant le transport, les caisses ne doivent subir absolument aucun choc et en aucun cas ne doivent tomber au sol. Faire très attention en portant l'unité ; nous recommandons de le faire transporter par le personnel technique agréé par **Antoni Carles, S.A.**

Avant le montage, planifier l'emplacement idéal de l'unité en collaboration avec un technicien et le personnel autorisé pour ce travail, afin de maximiser le confort d'utilisation et l'ergonomie de travail.

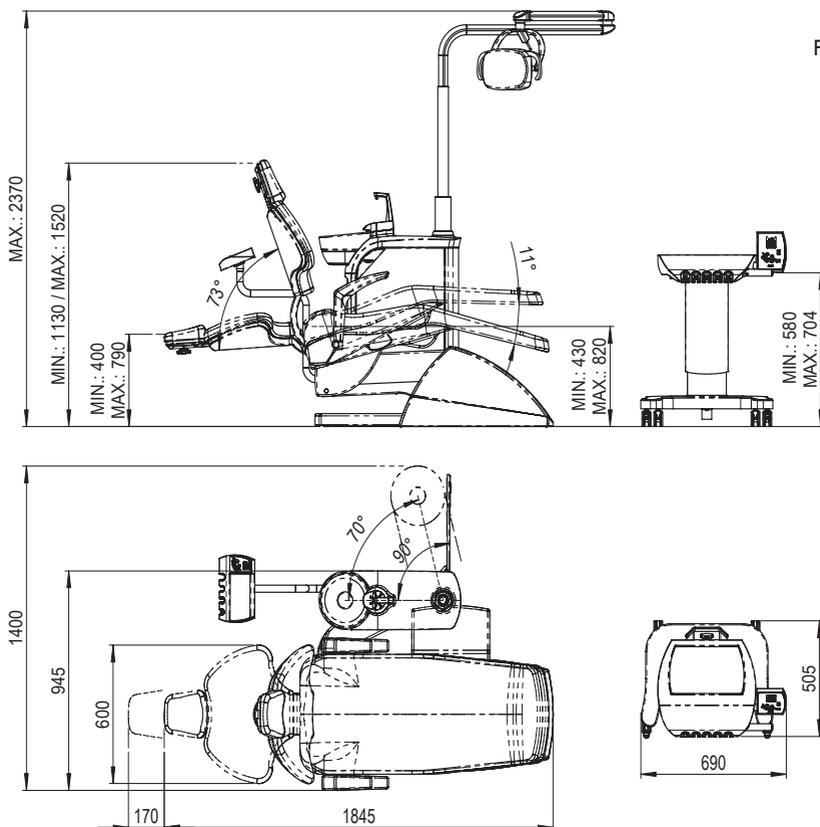


Fig. 2



Dans l'éventualité où il faudrait réaliser un transport de l'unité déjà montée, positionner auparavant le fauteuil avec son siège à hauteur minimum et son dossier relevé, et veiller à pouvoir maintenir l'ensemble du boîtier hydrique et du plateau d'instruments auxiliaires en position repliée le plus possible sur le fauteuil tout au long du transport.

Une fois l'unité installée dans son nouvel emplacement, ne pas oublier de fixer le fauteuil au sol.

8.- COMPOSITION DE L'UNITÉ DENTAIRE

(A) Fig. 4	Boîtier de connexions	Page 8
(B) Fig. 5	Pédale pneumatique	Page 9
(F) Fig. 6-8	Cart: Plateau d'instruments + Clavier principal	Pages 10, 12
(E) Fig. 9-14	Groupe Hydraulique	Pages 13, 14
(D) Fig. 15-18	Support de canules + Clavier auxiliaire	Page 15, 16
(C) Fig. 19-20	Fauteuil (appuie-tête, accoudoirs)	Page 17

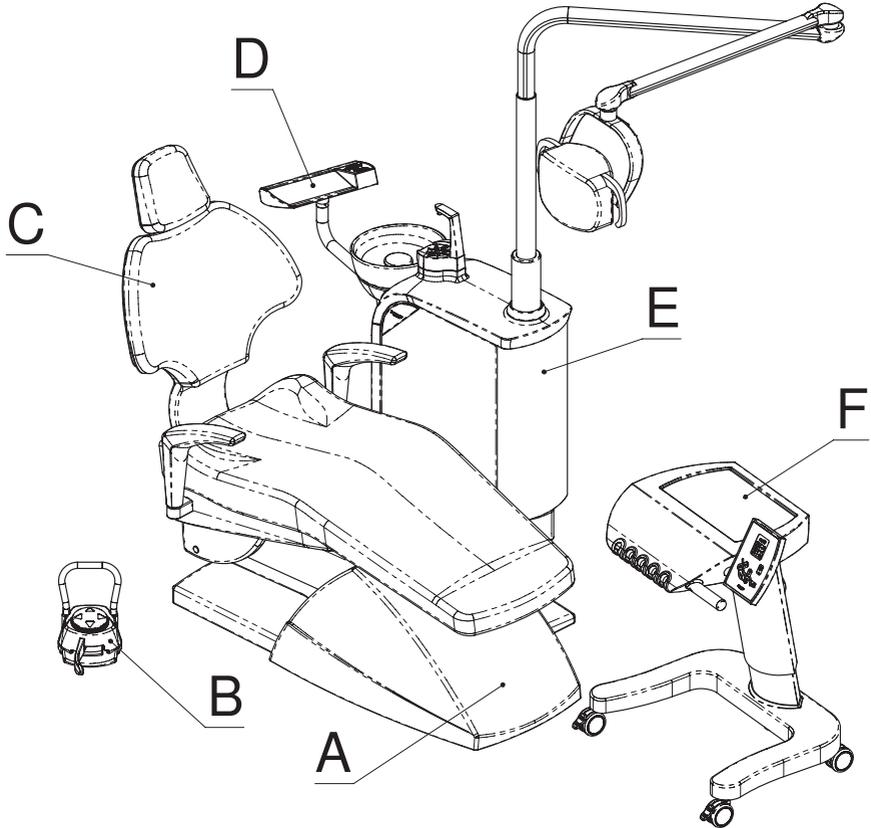


Fig. 3

8.1.- Boîtier de connexions

À l'intérieur du boîtier de connexions se trouvent toutes les liaisons pour connecter l'unité dentaire aux réseaux d'alimentation de la clinique, et les éléments de régulation de l'eau et de l'air. Direction des mouvements des régulateurs en accord avec la norme UNE 20128.

Comme nous le voyons dans l'agrandissement de la composition de la base du fauteuil, la partie frontale se compose des éléments suivants (Fig. 4):

- A. Cache de la carte électronique de mouvement.
- B. Cache de la carte des connexions et du transformateur.
- C. Contrôle de pression pour l'arrivée d'eau. Équipé d'un filtre de particules solides. À réviser une fois par mois. À laver à l'eau sous pression. Pour modifier le réglage de l'eau tirer ("1") puis tourner ("2").
- D. Contrôle de pressions pour l'arrivée d'air. Équipé d'un filtre de particules solides. À réviser une fois par mois. À laver à l'eau sous pression. Pour modifier le réglage de l'air tirer ("1") et tourner ("2").

L'eau d'entrée doit être dépourvue d'impuretés.

Le compresseur doit être installé correctement afin d'éviter l'accumulation d'humidité dans le circuit d'air.



Au moment de la connexion de l'interrupteur principal (J), la carte de connexions réalise une vérification de fonctionnement en émettant un signal sonore sous forme de sifflement. Au cas où se signal ne serait pas émis, éteindre l'unité et contacter le service technique agréé.

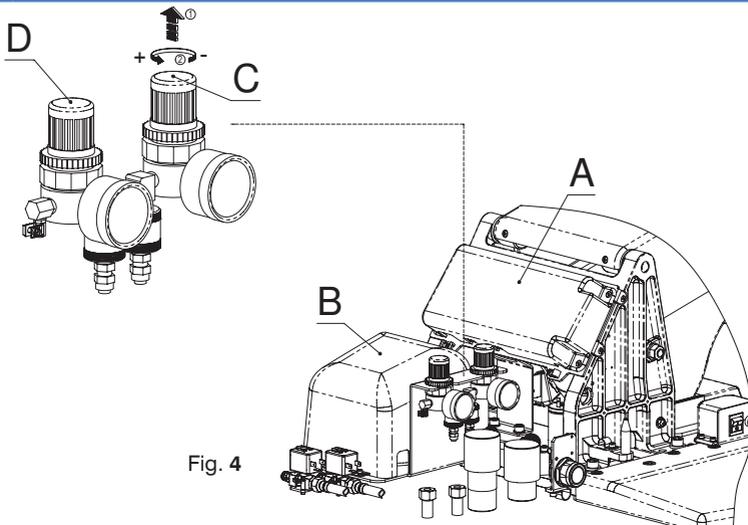


Fig. 4

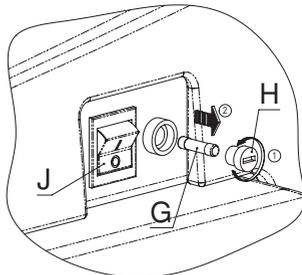
Sur un côté de la boîte de connexions, on trouve:

- Interrupteur général (J). En haut, ON; en bas, OFF. Allumé.
- Fusible général (H), valeur T6.3A/L/250V, type 5x20mm.

Les fusibles (G) doivent être remplacés par un technicien autorisé.



Interrupteur général doit se déconnecter si l'unité n'est pas supervisée directement. Ceci évite que les conduites des canalisations d'eau soient soumises à une pression constante par la prise d'entrée.



8.2.- Pédale pneumatique:

UTILISATION ET INSTALLATION

Pédale pour la régulation proportionnelle des instruments optionnels du plateau d'instruments : micromoteur, turbine. Activation on/off des ultrasons (fig 5).

Régulation de la vitesse de rotation du micromoteur électrique, de la puissance de la turbine et du micromoteur par déplacement de la tirette (B); avec l'air seulement et aussi avec l'eau en appuyant sur le levier pour la fonction spray (A). The pedal-controlled electric micromotor has a speed control potentiometer, as it allows very sensitive and progressive movement.

Fonction de souffles courts ou « chip blower » en appuyant sur le levier (A) quand la tirette (B) est en position de repos.

Ne régule pas les instruments du support de canules, uniquement les instruments du plateau d'instruments.



Hygiène des instruments optionnels : turbines et micromoteurs, en expulsant jusqu'à la dernière goutte d'eau grâce au souffle d'air automatique.

Sécurité de mouvement pour tous les instruments optionnels du plateau d'instruments : en actionnant le levier de régulation, le fauteuil reste bloqué ou alors arrête tout mouvement et reste bloqué.

FONCTIONS DE LA PÉDALE

- A. Levier à pousser pour chip-air. Souffle d'air court.
- B. Tirette pour la mise en marche et la régulation proportionnelle de l'instrument sélectionné auparavant dans le plateau d'instruments.
En actionnant la tirette (B) : air uniquement, pas d'eau.
En actionnant la tirette (B) et le levier (A) : eau et air, fonction spray
- C. Mouvement de remontée du dossier.
- D. Mouvement manuel d'abaissement du fauteuil.
- E. Mouvement d'abaissement du dossier.
- F. Mouvement manuel de remontée du fauteuil.



Sécurité :

Pour bloquer n'importe quelle mémoire activée à partir des claviers, appuyer sur la pédale de régulation.

Pendant le fonctionnement de la pédale de régulation, les mouvements du fauteuil sont bloqués.

Cette pédale peut accepter optionnellement la mise à zéro automatique. Par défaut elle n'est pas incorporée.

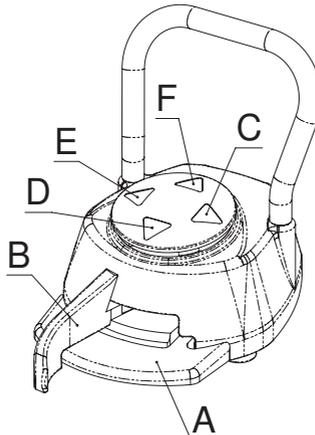


Fig. 5

8.3.- Plateau d'instruments

Le plateau d'instruments (Fig. 6), conçue ergonomiquement pour faciliter le travail de l'utilisateur, dispose d'un plateau d'instruments auxiliaire (A), d'une légère inclinaison du clavier principal (B) pour faciliter sa visualisation, et d'une poignée de déplacement très pratique (C).



Si jamais vous avez besoin de déplacer la tablette, faites à l'aide de la poignée. Ne tirez pas sur les cordons des instruments!

La disposition des instruments (P) dispose d'un maximum de cinq (1, 2, 3, 4, 5) positions disponibles à configurer en usine sur commande.

Toute modification postérieure doit être réalisée par un service technique agréé.

La turbine et le micromoteur – électrique et pneumatique – peuvent être placés à n'importe quelle position (de 1^{ère} à 4^{ème}).

Une fois les emplacements décidés, la turbine et le micromoteur pneumatique peuvent être interchangeables.

- Partie supérieure du plateau (A) habilitée comme plan de travail. Tapis de protection fourni, facilement amovible pour stérilisation en autoclave
- Grâce aux formes lisses arrondies et non poreuses du plateau, le nettoyage et la désinfection sont facilement accessibles et rapides.
- Effet lanterne d'instrument turbine avec éclairage, sans utiliser la pédale.
- Plateau d'instruments: déplacement vertical, 12 cm; horizontal, peut se déplacer dans un rayon de 2,5 mètres maximum à partir du côté gauche du fauteuil, grâce à ses roulettes.

PARTIE INFÉRIEURE DU PLATEAU:

R (1, 2, 3, 4) Régulateurs d'eau alignés avec chaque instrument optionnel, installés sur commande (respectivement, micromoteur, micromoteur éclairage, turbine, turbine éclairage ou ultrasons).

F Régulateur de puissance des ultrasons.

G Sélecteur d'inversion de sens de rotation du micromoteur



Si la fonction de spray des turbines ou des micromoteurs ne s'effectue pas, ou si l'eau n'est pas disponible avec les ultrasons, vérifier l'ouverture de ces régulateurs en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

J Sélecteur de mode de travail du micromoteur électrique : mode normal ou réducteur. Cette différenciation permet le travail à basse vitesse dans la plage approximative de 0 à 3.000 tr/mn. S'applique aux instruments NSK M40.

K Réservoir extractible pour le filtre de retour d'huile de lubrification des instruments turbine et micromoteur. Contrôler périodiquement.

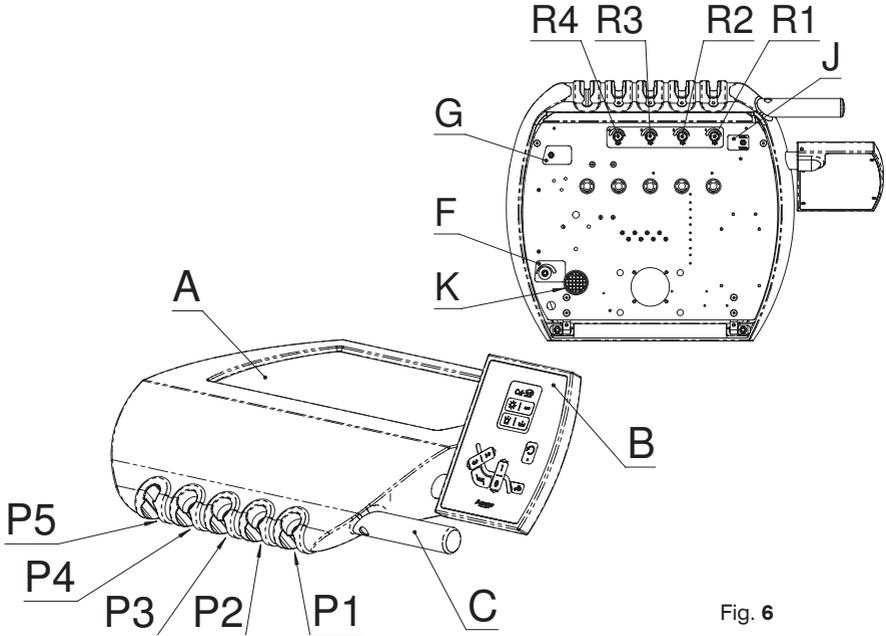
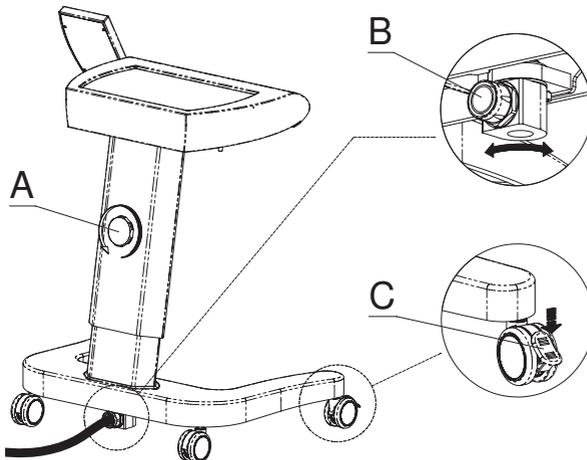


Fig. 6

⚠ Cet interrupteur doit se déconnecter si l'unité n'est pas supervisée directement. Ceci évite que les conduites des canalisations d'eau soient soumises à une pression constante par la prise d'entrée.

Plateau porte-instruments monté sur le chariot, réglable en hauteur manuellement (A). Câble de raccordement avec pièce rotative (B) à l'arrière. Roulettes avant (C) équipées de freins.

Fig. 7



8.4.- Clavier principal

- A. Activation lampe opératoire dentaire (ON/OFF)
- B. Eau du gobelet et eau du crachoir. Temporisé, **2-12** secondes. Si le crachoir et le gobelet ont été configurés pour fonctionner simultanément, ils seront tous deux opérationnels. Ils pourront également être configurés indépendamment (seulement le gobelet)
- C Pulsation continue: Dossier vers le haut manuel.
Pulsation simple: Mouvement automatique en position libre mémoire 2.
- D. Pulsation continue: Descente manuelle du dossier.
Pulsation simple : Mouvement automatique en position libre mémoire 3.
- E. Retour au crachoir. La première pulsation déplace le dossier jusqu'au crachoir.
À la deuxième pulsation, le dossier revient à la position d'origine.
- F. Activation de la fonction d'interrupteur auxiliaire (contact libre de potentiel électrique).
Possibilité de le configurer comme interrupteur ou comme bouton.
- G. Eau du crachoir. Temporisé, max. **3 mn**. Peut s'éteindre à l'aide de la même fonction.
- H. Témoin LED jaune qui indique l'inversion de sens de rotation du micromoteur électrique.
- J. Pulsation continue: Mouvement manuel de remontée de la chaise.
Pulsation simple: Mouvement automatique en position libre mémoire 1.
- K. Touche pour enregistrer les positions libres de mémoire (1, 2, 3) pour mouvements du fauteuil. Réaliser auparavant un retour à zéro. Positionner le fauteuil par le biais des touches de fonction manuelles à la position souhaitée. Soutenir touche "Enter" ("K") et appuyer sur n'importe laquelle des trois positions (1, 2, ou 3), attendre jusqu'à entendre le « bip » de confirmation. Libérer la touche "Enter" ("K").
- L. Pression continue: Baisser le fauteuil manuel.
Pulsation simple: Mouvement automatique de retour à zéro.

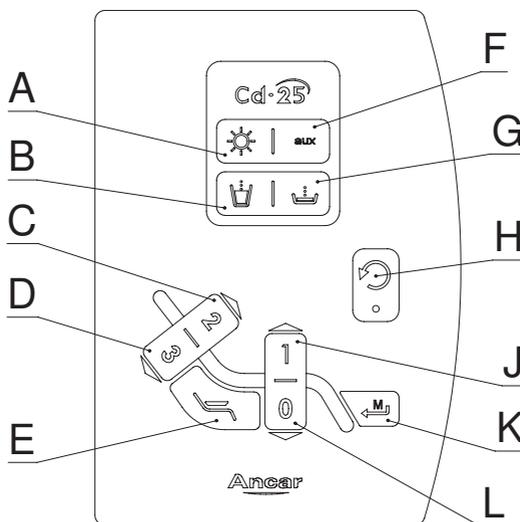


Fig. 8

8.5.- Groupe Hydrique

Le groupe hydrique peut effectuer une rotation d'environ 70° approx. par rapport au bras de support, facilitant l'ergonomie du travail quotidien. La partie supérieure comporte le support du gobelet (A) et le crachoir (B) en porcelaine, pour une meilleure hygiène (fig. 9).

Afin d'éviter les éclaboussures et le passage de solides, le crachoir est équipé d'un filtre (E) et d'un bouchon (F), tous deux situés au niveau de l'écoulement (fig. 10).

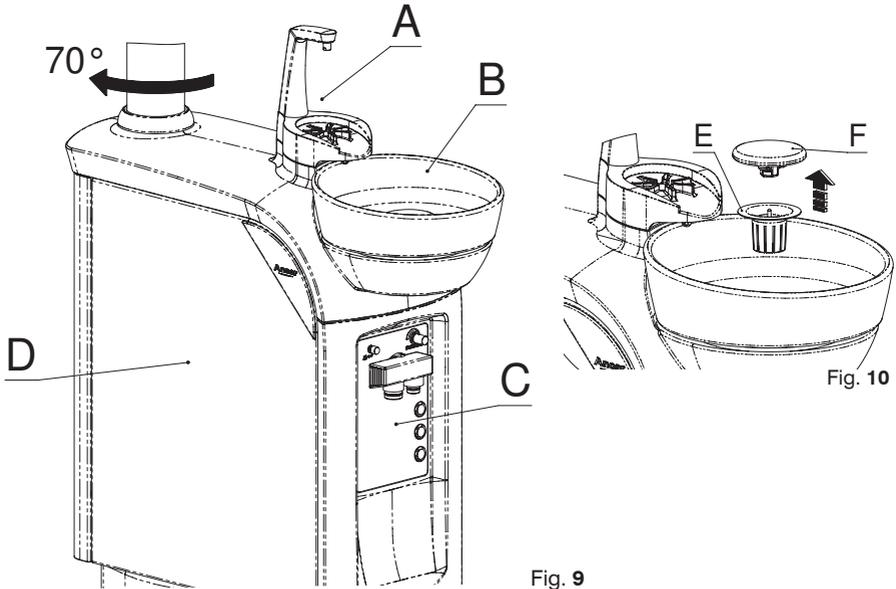


Fig. 9

Le panneau frontal (C) comporte un filtre à canules, (D) c'est la porte latérale du groupe hydrique (fig. 8).

Pour avoir accès à l'intérieur, il faut appuyer délicatement ("1") sur le coin supérieur (K), et la porte s'ouvrira toute seule ("2"). L'ouverture ne doit pas dépasser un angle de 90°.

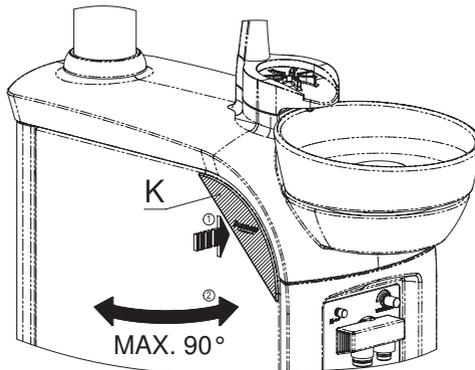


Fig. 11

La cuvette en porcelaine du crachoir est facile à démonter en suivant les étapes représentées sur la fig. 12 et pour le robinet sur la fig.13.

Tournez à 180° ("1") le crachoir (B), et tirez vers le haut ("2").

Pour le robinet, commencez par tirer vers le haut ("1") le robinet du gobelet (G), puis retirez ("2") le support du gobelet (H), et vous aurez ainsi accès au robinet du crachoir (J). Vous pourrez alors le retirer ("3").

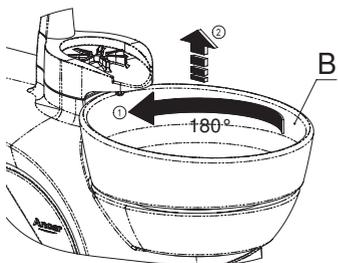


Fig. 12

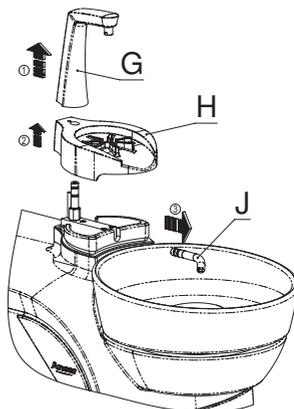


Fig. 13

À l'intérieur, deux robinets d'arrêt permettent de régler le débit de l'eau du gobelet (L) et du crachoir (M).

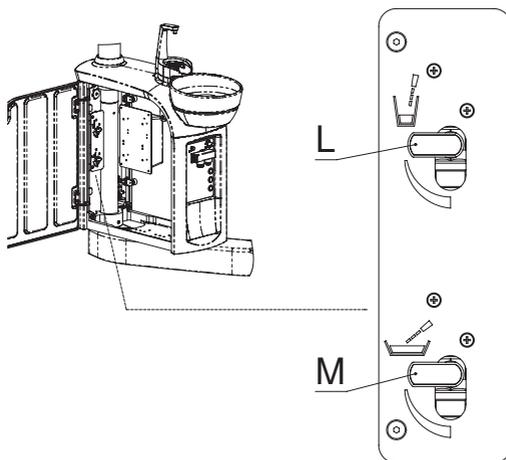
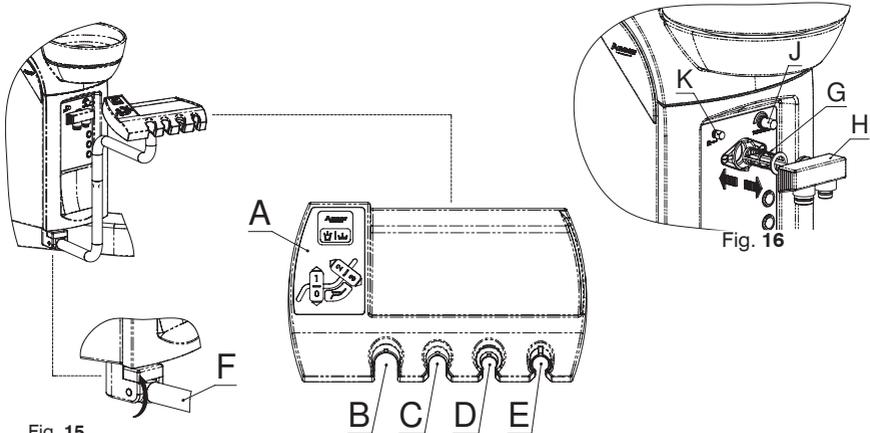


Fig. 14

8.6.- Support de Canules (aspiration chirurgicale, instruments, auxiliaire clavier)

L'aspiration chirurgicale met le moteur d'aspiration en marche en levant n'importe laquelle des deux canules. Le support de canules est monté sur un bras avec grande facilité de mouvement pour faciliter le positionnement souhaité. Le support de canules est doté d'un clavier auxiliaire (A), d'une aspiration de capacité intermédiaire et supérieure (B et C) et, en guise d'instruments en option, d'une seringue 3F (toujours placée en position E), et d'une lampe à polymériser ou d'une caméra intra-buccale (position D).



La sécurité du support de canules est connectée à la pédale et bloque n'importe quel mouvement automatique ou manuel, évitant toute inclinaison même légère (F) du support du bras. Cette sécurité est très utile puisqu'elle permet d'éviter toute collision accidentelle avec les meubles, tabourets, etc.

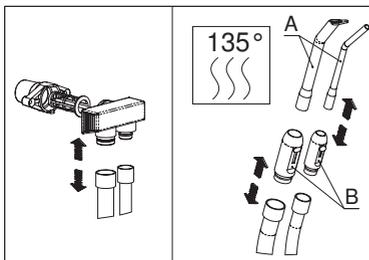
Le collecteur des tubes d'aspiration (H) est doté d'un filtre interchangeable (G), qui permet l'utilisation de tablettes sans mousse. Après chaque utilisation, il est recommandé de procéder à la succion d'un verre d'eau claire et de nettoyer le filtre en fin de la journée. Utilisez toujours des produits recommandés par le fabricant.

J Régulateurs d'eau pour turbine.

K Touche pour enregistrer les positions libres de mémoire ("enter"), il est équivalent à "K" au clavier principal (page 12). Procédure d'enregistrement d'une nouvelle position 8.4, bouton K.



Cet interrupteur doit se déconnecter si l'unité n'est pas supervisée directement. Ceci évite que les conduites des canalisations d'eau soient soumises à une pression constante par la prise d'entrée.



Canules (A) et porte-canules (B) sont stérilisables et peuvent aller dans l'autoclave. Si l'on ne dispose pas d'un système d'aspiration continue, il faut permettre un intervalle de vidange du système de séparation.

Fig. 17

ASPIRATION CHIRURGICALE

Selon le type de séparation d'amalgame installé (Cattani, Metasys, Dürr), chaque fabricant recommande ses produits et ses méthodes, annexés à ce manuel pour la désinfection des canules. Le procédé de stérilisation des canules et des porte-canules est commun à tous.

Les porte-canules ainsi que les tuyaux peuvent être introduits dans l'autoclave. Il est recommandé d'utiliser des pastilles désinfectantes anti-émulsifiantes, qu'il convient de laisser toute la nuit. De plus, tous les 15 jours, à l'aide du produit Lubri-Jet, lubrifier les tuyaux extérieurs et les languettes des bornes, sécher afin qu'il ne reste aucun excès.

3F SYRINGE (Optionnel)

Le second instrument du support de canules est la seringue 3F (3 fonctions) : air, eau, spray. Instrument complètement autonome, ne dépend pas de la pédale de régulation.

Pour de plus amples informations, consulter l'annexe correspondant.

8.7.- Clavier auxiliaire.

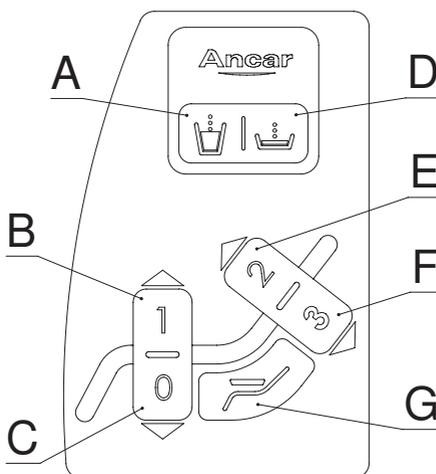


Fig. 18

Le clavier auxiliaire (ou d'assistant) se trouve sur le support de canules (Fig. 15).

A. Eau du gobelet et eau du crachoir. Temporisé, **2s-12s**.

Possibilité de configurer le crachoir et la cuvette pour travailler ensemble ou indépendamment.

B. Pulsation continue: Monter le fauteuil manuel.

Pulsation simple: Mouvement automatique -> Position libre mémoire 1

C. Pulsation continue: Baisser le fauteuil manuel.

Pulsation simple: Mouvement automatique -> Retour à zéro.

D. Eau du crachoir. Temporisé, **10s-180s**. Peut s'éteindre en appuyant sur la même fonction.

E. Pulsation continue: Dossier manuel vers le haut.

Pulsation simple: Mouvement automatique -> Position libre mémoire 2

F. Pulsation continue: Dossier manuel vers le bas.

Pulsation simple: Mouvement automatique -> Position libre mémoire 3.

G. Retour au crachoir. La première pulsation déplace le dossier jusqu'au crachoir.

À la deuxième pulsation, le dossier revient à la position d'origine.

Pour mémoriser une nouvelle position, vous devez utiliser le clavier principal (page 12) ou le bouton du groupe hydrique situé à côté du support de canules ("K", page 15).

8.8.- Appuie-tête

Cet appuie-tête permet d'obtenir facilement la position optimale de la tête du patient en relation avec le traitement requis, grâce à son mécanisme d'articulation. Il est facilement ajustable sur la totalité de sa longueur comme décrit dans la Fig. 19.

FONCTIONNEMENT

- Le réglage en longueur est facile à accoupler. La pièce reste prisonnière intérieurement pour maintenir la position.
- Par rotation de la pièce «A» on parvient à ajuster l'angle d'inclinaison désiré. Une fois la position optimale de la tête obtenue, bloquer le mécanisme en faisant tourner la manette «A» dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le revêtement de l'appuie-tête peut être remplacé facilement, en sortant simplement le rembourrage, ce qui permet un entretien facile.

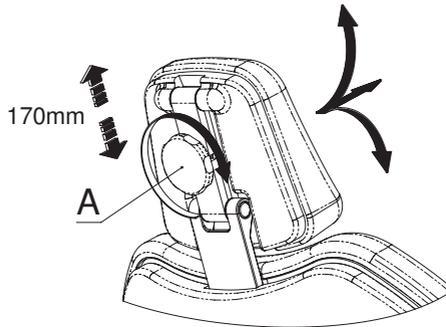


Fig. 19

8.9.- Accoudoirs optionnels

Pour faire tourner l'accoudoir (B), il faut le tirer vers le haut (en le maintenant dans son logement) jusqu'à ce que le mécanisme giratoire se débloque et permette sa rotation jusqu'à atteindre sa limite maximale (fin de course), où il se bloquera à nouveau. Pour remettre l'accoudoir à sa position d'origine, il suffit de le soulever à nouveau et de le repousser vers l'intérieur, jusqu'à ce qu'il se bloque automatiquement (Fig. 20).

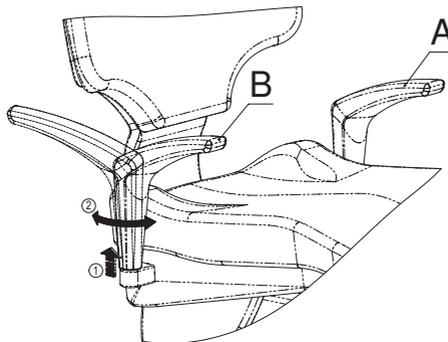


Fig. 20

L'accoudoir standard (A) est fixe.

9.- SÉCURITÉ DES MOUVEMENTS

- Le fauteuil dentaire possède des micros de fin de course aux positions extrêmes pour le siège et le dossier, assurant leur manœuvre et leur positionnement corrects.
- Contrôle de surcharge des moteurs grâce à des protecteurs thermiques intégrés. Si les protecteurs thermiques s'activent, attendre 15 min. jusqu'à ce qu'ils refroidissent.
- La sécurité du dossier provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre le dossier ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité de la base provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre la base ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité des canules provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre le bras ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité de la pédale de régulation provoque le blocage de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) quand le levier de régulation est activé, permettant ainsi de travailler en toute sécurité dans la cavité buccale du patient. Si le fauteuil est en mouvement, vous pouvez aussi l'arrêter en activant le levier de la pédale («B», figure 5).
- La sécurité de la pédale de régulation ne permet pas les mouvements automatiques, évitant ainsi les activations inattendues dues à la sensibilité du bouton tridimensionnel de mouvement.
- La sécurité des claviers (principal et auxiliaire) et celle de la pédale permettent d'arrêter l'unité, lorsque le fauteuil effectue un mouvement mémorisé, et que l'on appuie sur n'importe quelle touche de mouvement.

10.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Il est de la plus haute importance d'utiliser des produits neutres pour le nettoyage de l'unité dentaire. Les produits de nettoyage à forte concentration en produits chimiques peuvent endommager les parties en plastique ou le revêtement. Lors du nettoyage, attention de ne pas trop mouiller l'unité, car des composants électroniques se trouvent à l'intérieur. Différents spécialistes du secteur de l'hygiène dentaire offrent une ample gamme de produits de nettoyage afin d'obtenir les résultats optimaux.

Avant toute expédition, ANCAR effectue systématiquement un nettoyage complet de ses appareils avec le produit désinfectant ECO-JET1 Spray de Magnolia (Groupe Cattani).

Pour le nettoyage et la désinfection des différentes pièces de l'appareil, consulter:

- Paragraphe 8.6 "Support de Canules".
- Annexe 2, "Vanne d'étranglement et groupe de drainage du crachoir (Cattani)".
- Annexe 3, "Système d'Aspiration VSA300 (Dürr Dental)".
- Annexe 4, "Système d'Aspiration TYP1 (Metasys)".
- Annexe 5, "Système d'Aspiration ECO (Metasys)".
- Annexe 8, "Séparateur Combiné CAS1 (Dürr Dental)".
- Annexe 9, "Système d'Hygiène H1 (Metasys)".
- Annexe 10, "Système Sélective de Canules S1 (Metasys)".
- Annexe 11, "Seringue Minilight (Luzzani)".
- Annexe 13, "Nettoyage et Désinfection d'autres parties de l'unité".

STÉRILISATION ET AUTOCLAVE



La stérilisation des appareils à main doit se réaliser dans l'autoclave, et à une température moyenne de 135 °C, mais pour une pratique correcte, nous recommandons de suivre les instructions du fabricant de cet appareil.

Les canules, porte-canules et tuyaux peuvent aussi être stérilisés. Consulter le paragraphe «Support de canules».

Nous rappelons que l'entretien et l'utilisation adéquate du l'unité permettent de prolonger sa durée de vie.

11.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage	220-240 V~
Fréquence	50 Hz
Pression d'air	5.5 Bar
Pression d'eau	3 Bar
Puissance	900 W
Type de protection électrique	I
Type d'opération	Intermittente
Charge maximum (patient)	160 Kg.
Charge maximum du plateau d'instruments	2 Kg.
Instrument Micromoteur électrique	24V dc /65 W
Éclairage instruments	Lampes - LEDs 3-3.5v / 2.5 W
Ultrasons	24Vac / 35 W.
Lampe à Polymériser	24V ac / 150 W.
Seringue 3F	--
Seringue 6F (facultatif)	24Vac / 150 W.
Lampe opératoire (selon le modèle)	17Vac / intervalle de 9 à 95 VA.
Lampe opératoire(intensité d'éclairage)	Intervalle de 3.000 à 50,000 lux
Lampe opératoire (faisceau lumineux)	140 x 70 to 180 x 90 cm
Catégorie de l'unité 93/42/EEC	Catégorie IIa
Type d'isolation	Type B
Poids net / brut	240 Kg. / 290 Kg.
Type d'unité dentaire	Électro-pneumatique
Type d'installation	Permanente
Fusible principal	T 6.3A / L /250V
Fusible Carte de Mouvements, ligne 24V	T 32 mA / L / 250V
Fusible primaire transformateur, 9015093 PCB	TT 2.5A / L / 250V
Protection ligne 24V ac (jaune/jaune)	Polyswitch RUE600
Protection ligne 17V ac (rouge/rouge)	Polyswitch RUE600 + RUE185
Sorties Auxiliaires 24V ac	4 x boîtier hydrique
Sortie Auxiliaire 24V ac	1 x boîtier de connexions
Connexion aspiration	500W / 230V. Relais 20A/250V
Connexion Auxiliaire	Contact livre potentiel 250V/5A
Électrovannes principales (réf. 9004889)	24 V dc

Sur demande, le groupe hydrique peut être fourni avec un dispositif d'écoulement par gravité ou aspiration continue, avec en option un séparateur d'amalgame pour systèmes humides ou secs. Reportez-vous aux annexes de ce manuel pour suivre les instructions spécifiques de chaque fabricant.

Comme décrit sur la fig. 11, lorsque l'on ouvre la porte en appuyant sur le coin supérieur, on peut accéder à tous les éléments situés à l'intérieur du boîtier hydrique.

ANNEXE 1. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU VASE CATTANI, DES CANULES ET DU CRACHOIR



Avant d'ouvrir la porte du boîtier hydrique ou d'extraire le vase, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.

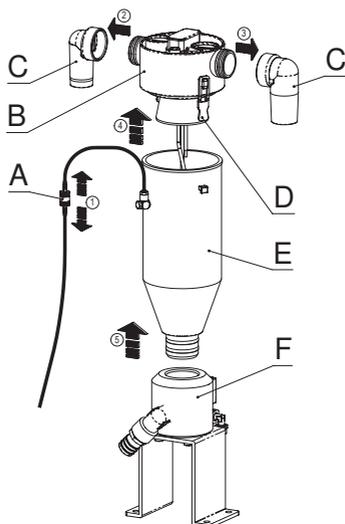


Fig. 21

Vase, une fois à la fin de la journée.

Pour l'extraire (E), déconnecter (A) et tirez des deux raccords (C) pour séparer des tubes de succion. Pour retirer le couvercle (B), le lever légèrement les bagues de fixation (D) et tirer le vase vers le haut (E) pour séparer du support (F). Vous pouvez aussi nettoyer la pièce support. Remettre le vase en suivant la procédure inverse. Utilisez Puli-Jet (Cattani) et de l'eau.

Circuit de Canules, à midi et le soir.

Nettoyage, désinfection : utiliser Puli-Jet, de Cattani.
Disolution : 50 cl par litre d'eau. Aspirer avec chaque canule.

Surface externe des canules, après chaque traitement

Désinfectant: Eco-Jet Cattani.

Crachoir, rincer à l'eau après chaque traitement.

Filter des canules: désinfectant anti-émulsifiant

Utilisez des pastilles pour le filtre de canules contre les mauvaises odeurs.



Attention: Ne pas nettoyer à l'aide de produits émulsifiants. Ne pas utiliser d'hypochlorite de sodium.

ANNEXE 2. VANNE D'ÉTRANGLEMENT ET GROUPE DE DRAINAGE DU CRACHOIR (CATTANI)



Avant d'ouvrir la porte du boîtier hydrique ou d'extraire le vase, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal.

Le groupe de drainage du crachoir (B) a une opération de la maintenance par rapport au filtre (C). Il faut tourner la pièce ("1") et après retirer ("2") pour extraire les solides.

Pour garantir un fonctionnement correct du groupe de drainage du crachoir et du séparateur d'amalgame, le rinçage du crachoir doit être programmé aux alentours de 20 secondes (minimum).

La vanne d'étranglement (A) fonctionne en présence d'air.

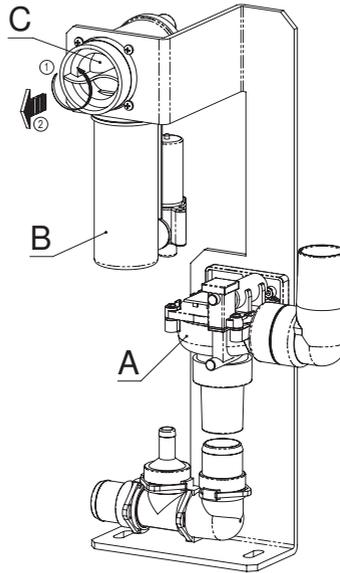


Fig. 22

Attention



Faire attention au danger biologique d'infection par des maladies épidémiques. Avant toute intervention sur des appareils déjà utilisés, les nettoyer plusieurs fois à l'aide d'un désinfectant.

Pour toute opération d'entretien, mettre des gants, des lunettes, un masque à usage unique.

Le liquide aspiré est contaminé et représente un risque de contamination pour les maladies infectieuses; de plus, les appareils sur les quels on travaille, peuvent être sous pressions, ce qui augmente le risque d'éclaboussures contaminants.

ANNEXE 3. SYSTÈME D'ASPIRATION VSA300 (DÜRR DENTAL). ENTRETIEN DU SYSTÈME D'ASPIRATION EN COMBINAISON AVEC LA VALVE DU CRACHOIR



Avant d'ouvrir la porte du boîtier hydrique ou d'extraire le vase, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.

Le groupe de drainage (B) a un filtre (C) qui demande faire un entretien. Comme le montre la figure, faire tourner la pièce ("1") et après la tirer d'abord ("2") légèrement vers soi, puis le soulever.

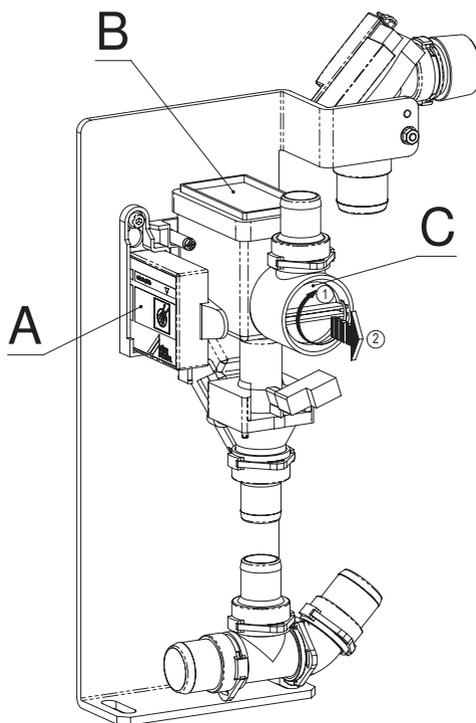


Fig. 23

Vous avez à l'intérieur une boîte au commandement avec un bouton du reset (A).

Se reporter au manuel d'instructions original du fabricant qui accompagne la documentation fournie avec l'unité dentaire avant de réaliser l'entretien, le nettoyage ou la désinfection, pour connaître le fonctionnement, ou en cas de doute. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.

ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION TYP1 (METASYS)



Avant d'ouvrir la porte du boîtier hydrique, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal.

Le filtre (A) demande un entretien: faire tourner la pièce ("2.1") et après extraire ("2.2").

Pour accéder à l'élément de séparation et la sédimentation (C) il faut tourner vers le haut ("1.1") la bride de verrouillage (B) pour retirer en le sortant vers l'avant ("1.2").

Le clavier de contrôle est accessible par l'extérieur dans le latéral de la boîte hydrique.

Lampe de contrôle (D): prêt pour fonctionnement. Lumière verte allumée: connexion au réseau existante.

Lampe de contrôle (F): dérangement de la centrifugeuse. Lumière rouge intermittente: dérangement! Débranchez l'interrupteur principal et rebranchez-le après une petite pause.

Lampe de contrôle (E): indicateur du niveau de remplissage du récipient (C). Lumière jaune allumée et bip sonore possible à arrêter par la touche de remise (reset) (G). Le récipient de collecte est rempli à 95%. Il est recommandé d'échanger le récipient.

Quand la lumière (E) reste jaune allumée et bip sonore impossible à stopper ça signifie le récipient de collecte est rempli à 100%. Il faut remplacer le récipient. Il n'est plus possible de continuer à travailler. La soupape d'aspiration se bloque.

Touche de remise - alarme - reset (G).

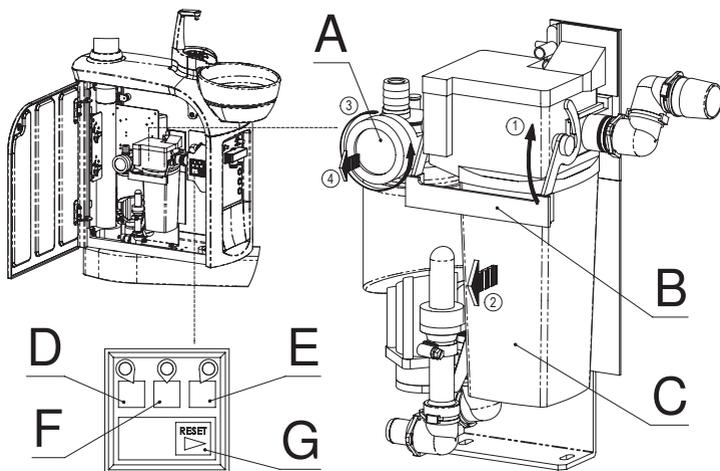


Fig. 24

Se reporter au manuel d'instructions original du fabricant qui accompagne la documentation fournie avec l'unité dentaire avant de réaliser l'entretien, le nettoyage ou la désinfection, pour connaître le fonctionnement, ou en cas de doute. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.



Enlèvement du récipient plein:

Porter des gants protecteurs. Eviter le contact avec le contenu du récipient. Pour des raisons techniques et hygiéniques, le récipient de collecte est conçu pour usage unique.

ANNEXE 5. SYSTÈME D'ASPIRATION ECO (METASYS)



Avant d'ouvrir la porte du boîtier hydrique, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal.

Il s'agit d'un séparateur automatique air / eau monoplace avec collecteur intégré de particules lourdes. Pour accéder à l'élément de séparation et la sédimentation (B) il faut tourner vers le haut ("1") la bride de verrouillage (A) pour retirer en le sortant vers l'avant ("2").

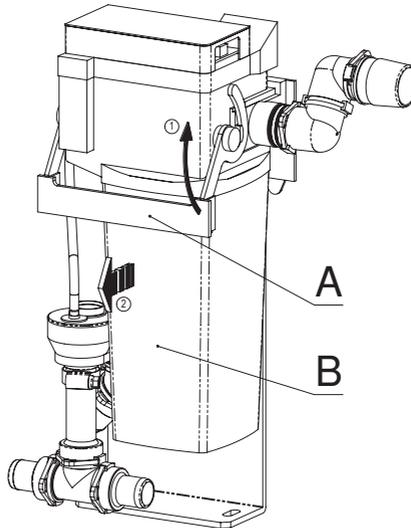


Fig. 25

Se reporter au manuel d'instructions original du fabricant qui accompagne la documentation fournie avec l'unité dentaire avant de réaliser l'entretien, le nettoyage ou la désinfection, pour connaître le fonctionnement, ou en cas de doute. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.



Enlèvement du récipient plein:

Porter des gants protecteurs. Éviter le contact avec le contenu du récipient. Pour des raisons techniques et hygiéniques, le récipient de collecte est conçu pour usage unique.

ANNEX 6. SELF WATER SYSTEM KIT

Accédez à la bouteille (d'une capacité d'un litre) par l'extérieur du groupe hydrique, en ôtant le cache (A) vers l'extérieur, selon ("1").

Il s'agit d'un système d'eau courante indépendante; le régulateur d'air se trouve normalement étanché.

Pour procéder à la recharge de l'eau, il faut dévisser ("2") la bouteille (C) et extraire vers le bas ("3"). À l'intérieur, un interrupteur de pression de sécurité s'active automatiquement.

Veillez remplacer la bouteille (C) avec soin en faisant attention au tuyau interne (B).

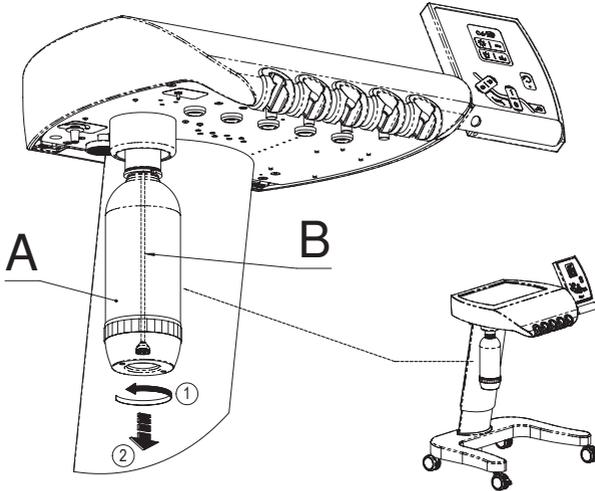


Fig. 26



Recommandations importantes.

Si vous n'utilisez pas le système pendant une longue période, week-ends, les vacances, il est recommandé pour ventiler, faire la purge des lignes de fluides des instruments et aussi pour la seringue. Cela aidera à prévenir toute stagnation de liquide dans les canalisations d'eau.

ANNEXE 8. SÉPARATEUR COMBINÉ CAS 1 (DÜRR DENTAL)

Le panneau de control est placé à l'intérieur (A).

Il est recommandé de faire un nettoyage du dépôt (B). Pour l'extraire, desserrez ("1"), mais avant de l'extraire ("2"), faire attention à une pièce que mesure le niveau des éléments d'amalgame contenus et dépasse vers le bas.

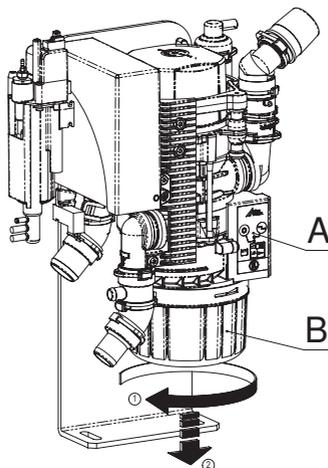


Fig. 27

ANNEXE 8. COMBI-SEPMATIC CS 1 (DÜRR DENTAL)

Système conçu pour être utilisé en systèmes d'aspiration en sec. Ne retient pas aucun élément, tout liquide aspiré est passé par une pompe intégrée et libéré vers l'écoulement.

L'ensemble du pompe (A) fonctionne par effet de l'aspiration du compresseur lequel est activé quand on tire de la cannule. Ça fait ouvrir la vanne d'étranglement (B). L'unité de rinçage (C) se charge de l'aspiration de l'unité avec un approvisionnement permanent en eau fraîche, assurant que le dispositif ne travaille jamais à sec.

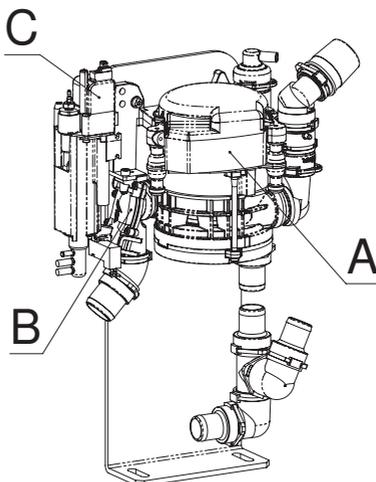


Fig. 28

ANNEXE 11. SYSTÈME D'HYGIENE H1 (METASYS)



N'employez pas de produit de lavage ou de désinfection supplémentaire pour l'installation d'aspiration à l'emplacement des zones de traitement où un système d'hygiène H1 a été monté, sans quoi des interactions chimiques négatives des différents produits chimiques risqueraient de se produire.

TABLEAU DE COMMANDE

Le clavier de contrôle est accessible par l'extérieur dans le latéral de la boîte hydrique.

Voyant-témoin (D) : dérangement. Signal clignotant rouge et son bip à 5 reprises à chaque fois que les tubes d'aspiration sont soulevés. Système d'hygiène hors fonction, aspiration possible: contacter un technicien.

Voyant-témoin (E) : message réservoir est vide. Signal jaune et 1 seul son bip à chaque fois que les tubes d'aspiration sont soulevés: remplacer la cartouche A.

Voyant-témoin (D) : fonctionnement du programme. Voyant vert: prêt à fonctionner. Signal vert clignote lentement: fonctionnement du programme du premier lavage. Signal vert clignote rapidement: fonctionnement du programme de lavage spécial.

Touche de mise en marche du programme de lavage spécial (G) : Activation par appui sur la zone "Push".

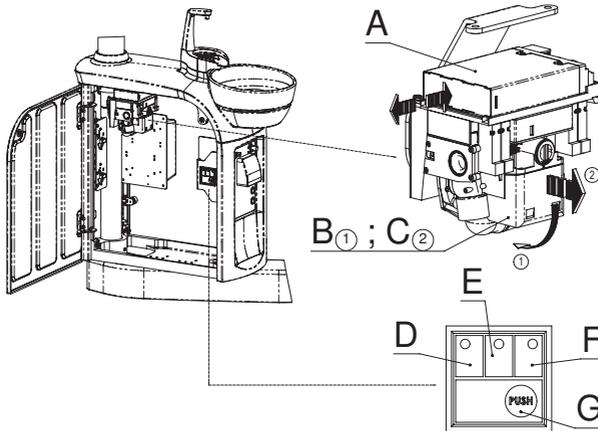


Fig. 29

ENTRETIEN

Lavage quotidien de la grille du filtre: Tourner le clip du récipient (B) vers le bas ("1"). Retirer horizontalement ("2") le récipient du filtre (C). Retirer la grille du filtre vers le haut (le filtre doit être remis en place dans l'ordre inverse).

Verser les restes d'amalgame dans le récipient prévu à cet effet.

Nous conseillons de remplacer la grille du filtre tous les 2 à 3 mois.

Contrôlez, en cas de réduction de la puissance d'aspiration, si la grille du filtre est encrassée.

Après la stérilisation, n'oubliez pas de graisser les joints à la vaseline!

Remplacement de la cartouche (A): Lorsque le voyant-témoin jaune (E) sur le tableau de commande clignote et que vous entendez le son bip remplacez dont le réservoir est vide.

Déconnecter l'interrupteur principal de l'unité. Il suffit d'appuyer sur l'avant de la cartouche pour ouvrir le verrouillage et pour mettre la cartouche en position d'échange. Ensuite, vous pouvez retirer horizontalement la cartouche de la glissière.

PROGRAMME DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE

Premier Lavage

Durée 2 minutes environ. Le voyant-témoin **F** clignote lentement.

Mise en marche: à chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur général de l'unité de traitement.

Fonction: travail de préparation pour les traitements ultérieurs par un dosage plus élevé de désinfectants.

Cycle de Lavage Permanent

Le voyant-témoin **F** est continuellement allumé.

Durée: de l'enlèvement jusqu'à la suspension du / des tubes d'aspiration.

Mise en marche: En soulevant un tube d'aspiration au minimum.

Fonction: Éviter la formation de dépôts avec rinçage, désinfecter et écumer le système d'aspiration par un dosage périodique de produits chimiques.

Programme de Lavage Spécial

Le voyant-témoin **F** clignote rapidement. Durée: environ 5 minutes.

Mise en marche: en appuyant sur la touche "Programme de lavage spécial".

Fonction: il est nécessaire de nettoyer et de désinfecter minutieusement le système d'aspiration après une utilisation prolongée de l'aspiration. Nous recommandons l'utilisation du programme au moins une fois par jour et après une utilisation prolongée de l'aspiration

AN 10. SYSTÈME SÉLECTIVE DE CANULES S1 (METASYS)



Veillez toujours porter des gants protecteurs pendant votre travail.

ENTRETIEN: Lavage quotidien de la grille du filtre

Tourner le clip du récipient **A** vers le bas ("1"). Rétirer horizontalement ("2") le récipient du filtre (**B**).

Retirer la grille du filtre vers le haut (le filtre doit être remis en place dans l'ordre inverse). Verser les restes d'amalgame dans le récipient prévu à cet effet. Nous conseillons de remplacer la grille du filtre tous les 2 à 3 mois.

Contrôlez, en cas de réduction de la puissance d'aspiration, si la grille du filtre est encrassée.

Après la stérilisation, n'oubliez pas de graisser les joints à la vaseline!

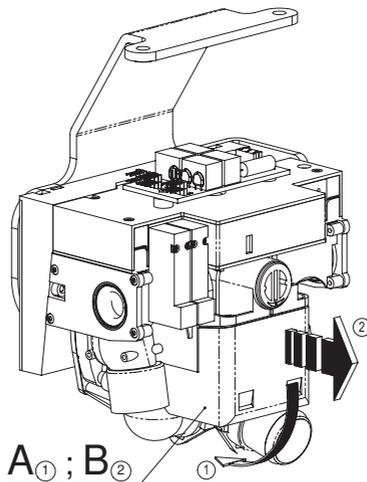


Fig. 30

ANNEXE 11. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)

GÉNÉRALITÉS

La seringue minilight est un instrument à usage exclusivement odontologique, créé dans le but d'introduire de l'air et de l'eau (seuls ou combinés, à température ambiante ou à température corporelle) afin de maintenir le champ opératoire propre et sec de manière constante.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

La seringue minilight a été conçue suivant les concepts d'ergonomie les plus modernes pour faciliter son utilisation, son nettoyage immédiat et sa stérilisation. La pointe comme la poignée peuvent s'extraire facilement, permettant une désinfection et une stérilisation parfaites dans l'autoclave à 135°C. Des poignées de différentes formes et couleurs sont disponibles selon les besoins du dentiste: courbe ou droite. De plus, il est possible de réchauffer l'eau et l'air à température corporelle, évitant ainsi au patient la gêne due à l'introduction d'air et d'eau à température ambiante.

MODÈLES

Les modèles se différencient en fonction du nombre de prestations disponibles:

- 3F eau / air / spray froid
- 5 eau froide / air froid et chaud / spray froid et chaud
- 6F eau / air / spray froid - eau / air / spray chaud
- A air uniquement ou eau uniquement
- L avec éclairage

La version de la seringue minilight utilisée est signalée sur sa partie postérieure. Différentes poignées peuvent être montées sur n'importe quelle version : courbe en technopolymère, droite en acier inoxydable.

MARQUE CE

Tous les produits sont marqués CE.

LOT DE FABRICATION

Chaque produit est identifié par un numéro interne situé sur la partie finale, et qui identifie exactement le lot de production. Grâce à ce numéro, il est possible de trouver la période de construction relative à la carte de commande.

GARANTIE

Le produit est garanti par notre société jusqu'à 12 mois après la livraison. Toute modification ou manipulation non autorisée annulera automatiquement la garantie. En effet, l'entreprise ne se porte pas responsable des dommages encourus par des personnes, des animaux ou des objets suite à une mauvaise manipulation. Pour tout appel, le tribunal compétent est celui de Milan-Italie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type B, catégorie d'isolant II, fonctionnement intermittent : 10 secondes ON, 20 secondes OFF.

CONCEPT		6F	5F	3F
TENSION D'ALIMENTATION	VCA	24	24	***
CONSOMMATION ÉLECTRIQUE	A	4.3	0.7	***
PUISSANCE ÉLECTRIQUE MAX	W	103	0.7	***
PRESSION D'EAU MAX	BAR	2.5	2.5	2.5
PRESSION D'AIR MAX	BAR	4.5	4.5	4.5
DÉBIT D'AIR MAX	NI/min	10	10	10
DÉBIT D'EAU MAX	Cc/min	110	110	110

INSTALLATION

Seul un technicien agréé par Antoni Carles peut effectuer la connexion

USAGE NORMAL

- Pour introduire l'eau froide dans le champ opératoire, il suffit d'appuyer sur le bouton gauche de la poignée.
- Pour introduire l'air froid dans le champ opératoire, il suffit d'appuyer sur le bouton droit de la poignée.
- Pour introduire de l'eau et de l'air froids combinés (spray), il suffit d'appuyer en même temps sur les deux boutons de la poignée.
- Pour introduire de l'eau chaude dans le champ opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé à la base de la poignée vers la droite (le témoin vert s'allume) et d'appuyer sur le bouton gauche de la poignée (uniquement version 6F ou L).
- Pour introduire de l'air chaud dans le champs opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé sur la base de la poignée vers la droite et d'appuyer sur le bouton droit de la poignée (uniquement version 6F ou L).
- Pour introduire de l'eau et de l'air chaud combinés (spray) dans le champs opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé sur la base de la poignée vers la droite et d'appuyer en même temps sur les deux boutons de la poignée (uniquement version 5F, 6F ou L).

Remarque : Le fonctionnement du commutateur a pour objectif la présélection des fonctions chaudes. Le réchauffement effectif de l'eau ou de l'air se produit au moment de l'utilisation. C'est pourquoi il est possible de laisser le commutateur de façon permanente en position « allumé », sans que ceci ne représente de problème ni de danger.

NETTOYAGE OU STÉRILISATION



Après chaque intervention, et dans le but de garantir une hygiène maximum, il est possible de nettoyer et de stériliser la seringue. Pour cela, il faut suivre les étapes suivantes :

- Extraire la pointe (en dévissant le bout de la bouche-pointe) et / ou la poignée complète (en appuyant sur le bouton situé sur sa partie inférieure et en poussant vers le haut).
- Nettoyer avec un chiffon en enlevant toute tache éventuelle.
- Placer dans l'autoclave avec vapeur d'eau à 135°C pendant 20 minutes.

ENTRETIEN

Aucune sorte d'entretien spécifique de l'appareil n'a été prévu, ni est nécessaire, au delà du nettoyage et de la stérilisation normale décrite dans le paragraphe précédent. Toute opération de lubrification doit être évitée, car elle peut provoquer des dommages irréparables à la seringue.

FINITIONS ET COMPOSANTS

Ce produit ne contient pas de composants dangereux ou toxiques-nocifs, et n'a aucun contact avec des produits de ce type pendant le procédé de fabrication.

ANNEXE 12. ÉLÉMENTS EN OPTION

SORTIES AUXILIAIRES D'AIR ET D'EAU / PORT USB

En option, l'unité hydrique peut être équipée d'une sortie rapide d'eau (D) et d'air (E) ainsi que d'un port USB (A) pour une communication point-à-point – l'autre extrémité passera par l'unité dentaire. (B) est le collecteur des tubes d'aspiration des canules, déjà répertoriés au paragraphe 8.6.

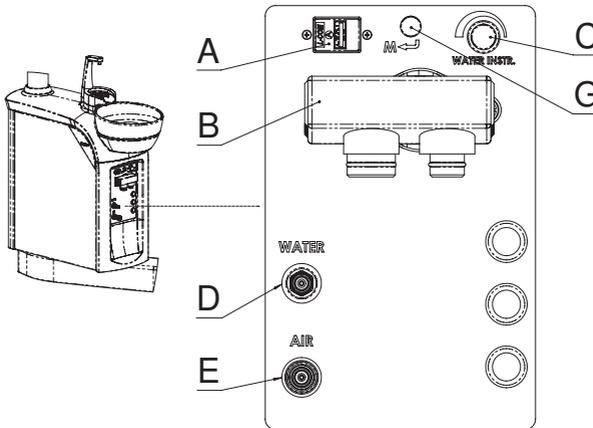


Fig. 31

Les éléments usuels ont été déplacés, mais ils gardent les mêmes fonctionnalités: (C) régulateur d'eau pour turbine; (G) touche pour enregistrer les positions libres de mémoire ("enter"),

SORTIE AUXILIAIRE D'ALIMENTATION

À côté de l'interrupteur ON/OFF, vous pourrez ajouter une sortie auxiliaire de 230V ac / 50W (A).

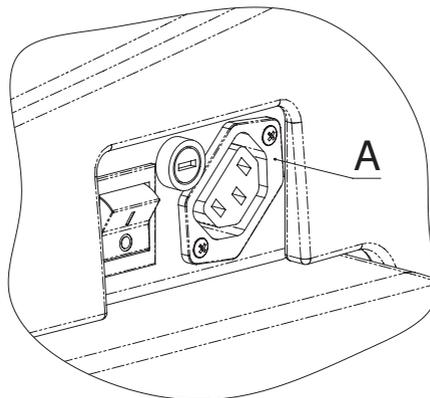


Fig. 32

ANNEXE 13. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION D'AUTRES PARTIES DE L'UNITÉ. AUTRES OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ : UNITÉ, LAMPE, ÉLECTRIQUE

Nettoyage et désinfection



Effectuer ces opérations en ayant déconnecté l'unité du réseau électrique. Ne pas inonder d'eau ni mouiller l'unité. Ne jamais utiliser de détergents domestiques ni émulsifiants pour la désinfection.

Nettoyage du revêtement

Nettoyer régulièrement avec une solution savonneuse.

Nettoyage du polyuréthane (recouvre la base de l'unité, support des revêtements, système d'élévation)

Les parties en polyuréthane doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau savonneuse.

Il est recommandé d'éviter l'usage de dissolvant, de détergents et d'abrasifs forts pour éliminer les taches difficiles.

Nettoyer régulièrement.

Désinfection et nettoyage des parties métalliques externes (sauf les instruments)

Utiliser n'importe quel produit préparé d'activité antimicrobienne fongicide, sporicide, virucide compatibles pour le secteur médical.

Nettoyage et désinfection du bras de colonne et de la lampe

Désinfection par pulvérisation. Ne pas pulvériser sur les surfaces chaudes.



Pour la lampe dentaire, attendre que la tête se refroidisse.

Pour ces parties, utiliser régulièrement un désinfectant léger avec activité antimicrobienne et fongicide.

Pour le nettoyage de la lampe, de la face avant et des poignées, utiliser uniquement un chiffon humide d'eau. Nettoyer la parabole de réflexion à l'aide d'un chiffon sec.



Consulter les instructions du fabricant.

Nettoyage et désinfection de la cuvette-crachoir

Utiliser les désinfectants prescrits par Cattani ou Metasys. Voir annexes I et II.

Nettoyage et désinfection du boîtier hydrique

Nettoyage et désinfection réguliers : utiliser un désinfectant d'activité antimicrobienne, fongicide, virucide et sporicide.

Nettoyage et désinfection du plateau d'instruments, auxiliaire et flexibles.

Nettoyage et désinfection : après chaque traitement, utiliser un désinfectant d'activité antimicrobienne, fongicide, virucide et sporicide.

ANCAR recommande l'utilisation de lingettes réutilisables humides, distributeur BDE X-WIPES pour le lavage professionnel et de désinfection. Convient à tous les désinfectants de surfaces BODE à des concentrations qui font son effet en 1 heure ou moins.

ANNEXE 14. OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

Consulter tous les manuels nécessaires. Conserver tous les manuels - unité dentaire, fauteuil, instruments, lampe et kits additionnels - dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter a posteriori.

Avant de mettre l'unité en marche, consulter toutes les annexes du présent manuel.

Première mise en marche : réaliser un protocole de nettoyage des voies d'eau en laissant passer une solution d'eau et de désinfectant par toutes les conduites d'eau des instruments et du boîtier hydrique.

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal à la fin de la journée de travail.

Si l'unité doit rester inactive pendant un certain temps, fermer les robinets principaux d'eau et d'air et déconnecter du réseau électrique.

Si l'unité est équipée d'un système de séparation d'amalgame, ne pas jeter la cassette du séparateur d'amalgame une fois pleine, et ne pas vider son contenu à la poubelle ni dans l'égout pour la réutiliser. Contacter le fabricant du système de séparation ou consulter notre service commercial. Consulter l'annexe II.

Ne pas changer soi-même les fusibles. Contacter les techniciens agréés d'Antoni Carles, S.A. par le biais de notre service commercial.

Faire appel à un service d'entretien agréé. Ceci permettra une plus grande sécurité et une durée de vie plus grande de l'unité. Consulter notre service commercial.

Vérifier régulièrement l'absence de fuites d'eau ou d'air à la base des connexions de l'unité dentaire et que la zone reste propre, sans humidité, sans rouille ni électrolyse.

Ne pas utiliser l'unité pour appuyer ou soutenir un meuble ou autres matériels. Ne pas s'appuyer sur le boîtier hydrique. Ne pas s'asseoir sur le support du boîtier hydrique. Ne pas se pendre à la lampe. Seul le personnel qualifié utilisera cette unité dentaire.

MESURES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA LAMPE DENTAIRE

Pour déplacer la lampe, utiliser uniquement les poignées. Ne pas la déplacer par la tête elle-même.

Ne pas mettre de marques sur l'écran de protection.

Vérifier régulièrement que le ventilateur intégré fonctionne correctement. S'il tombait en panne, cela pourrait endommager l'ampoule à cause de l'augmentation de température.

Ne pas forcer la rotation du régulateur dans ses positions extrêmes de puissance maximale et minimale.

REMPACEMENT DE L'AMPOULE

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal.

Attendre 30 minutes jusqu'à ce qu'elle se soit refroidie.

Enlever l'ampoule suivant les instructions du fabricant. Ne jamais toucher la nouvelle ampoule avec les mains. Utiliser un chiffon en coton.

Utiliser des conteneurs spéciaux pour recueillir ce matériau. Consulter les autorités locales.

MESURES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphones portables à proximité de l'unité dentaire. Observer les normes applicables aux centres hospitaliers.

Si la lampe a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 17 V CA bloque son fonctionnement. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique.

Si la ligne d'instruments et du groupe hydrique a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 24 V CA en bloque le fonctionnement. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Si l'anomalie persisterait, appeler le service technique.

Si le fauteuil a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée d'un des moteurs se déclenche et bloque une manoeuvre. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique agréé.

Ne pas ajouter de multiprises supplémentaires ni de rallonges aux prises auxiliaires disponibles dans les cartes électroniques.

OBSERVATIONS SUR LES INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

Les instruments de régulation électronique peuvent nuire aux patients porteurs de stimulateurs cardiaques et/ou de prothèses acoustiques en raison d'interférences électromagnétiques possibles.

L'usage rapproché d'électrobistouris ou d'autres appareils électriques / électroniques, pouvant causer des interférences électromagnétiques ou d'autre nature, peuvent provoquer un fonctionnement anormal du groupe et représenter un risque pour le patient. Il est conseillé de déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique avant d'utiliser ces appareils.

Risques d'intervention avec des appareils autonomes (par exemple : moteur pour implants). Déconnecter l'alimentation électrique de l'unité dentaire pour éviter tout mouvement indirect possible provoqué à cause d'une panne et/ou par l'activation accidentelle des commandes de mouvement.

Ce dispositif est conforme aux normes CEM (EN 60601-1-2:2007 + AC:2010)

a) Ce dispositif électro-médical exige que des précautions particulières soient prises conformément à la réglementation en matière de compatibilité électromagnétique (CEM). Il doit être installé et positionné en fonction des informations CEM incluses dans les documents ci-joints.

b) Les équipements de communication RF portables et mobiles (comme les téléphones mobiles) sont susceptibles d'interférer avec les dispositifs médicaux.

c) Les accessoires utilisés, transducteurs, câbles et autres, différents de ceux spécifiés ou fournis par le fabricant en tant que pièces de rechange sont susceptibles d'accroître ou de réduire l'immunité de ce dispositif.

d) Ce dispositif ne doit pas être utilisé à proximité d'un autre équipement. Si une telle proximité est nécessaire, il faut vérifier que le système fonctionne correctement dans la configuration finale.

Émissions électromagnétiques

Essai	Catégorie	Observations
Émissions rayonnées (30-1000 MHz) Émissions conduites en continu (0.15-30 MHz)	Classe B	Conforme aux exigences des environnements domestiques par rapport aux dispositifs situés à proximité.

Émissions conduites discontinues	Conforme	Faibles émissions. Adapté à une utilisation dans n'importe quel environnement, y compris domestique. La probabilité de provoquer des interférences avec des dispositifs électroniques proches est nulle.
Fluctuations de tension		
Courants Harmoniques		

Distance de séparation recommandée entre les systèmes de communication RF, les téléphones mobiles et les équipements dentaires.

L'unité dentaire a été conçue pour être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations RF sont contrôlées. L'utilisateur de l'unité dentaire peut éviter les interférences CEM en maintenant les dispositifs émetteurs à une distance minimale, selon les recommandations, en fonction de la puissance de sortie maximale.

Valeur nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts	Distance de séparation en mètres en fonction de la fréquence de l'émetteur		
	150kHz – 80 Mhz	80 Mhz – 800 MHz	800 Mhz – 2.5 GHz
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Ces indications peuvent ne pas s'appliquer car l'absorption et la réflexion des structures, des objets ou des personnes influent sur la propagation électromagnétique.

Immunité électromagnétique

Essai	Niveau	Observations
Décharge électrostatique	Décharge dans l'air: 2, 4, 8 kV Décharge de contact: 2, 4, 6 kV	Meilleur comportement avec du bois ou des matériaux en céramique. S'il s'agit de matériaux synthétiques, humidité > 30%
Transitoires rapides (burst immunity)	2 kV I/O ports	La qualité du réseau d'alimentation doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Surtension transitoire	Mode Commun 0.5, 1, 2 kV Mode Différentiel 0.5, 1 kV	
Immunité aux champs magnétiques à basse fréquence	3 A/m	La puissance et la fréquence des champs magnétiques doivent correspondre aux valeurs caractéristiques d'un environnement classique.

Immunité électromagnétique

Essai	Levels	Observations
Injections de courant	3V rms (150 kHz – 80 Mhz) 3 V/m (80MHz – 2.5 GHz) Ports de Signal et contrôle & Alimentation AC / DC, accès par borne de terre	Séparation recommandée 1.2 √P (up to 800MHz) 2.3 √P (from 800MHz) P est la puissance maximale de sortie de l'émetteur
Variations de tension	Brèves coupures et chutes de tension.	Si l'utilisateur a besoin d'un fonctionnement en continu sans coupures de courant, il est recommandé d'alimenter le dispositif avec un système d'alimentation sans coupure.

OBSERVATIONS SUR LES MÉLANGES ANESTHÉSIIQUES INFLAMMABLES

Ne pas utiliser l'unité / le fauteuil en présence de mélanges de gaz anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

Ancar

DENTAL
INTELLIGENCE
with heart



QS4 635 v.2
Juliol 2014

Sous réserve de la conception et / ou des
changements de spécifications sans avertissement
préalable. Fabriqué en Europe.

0434

Antoni Carles, S.A.
Volta dels Garrofers, 41-42 Polígono Industrial "Els Garrofers"
08340 Vilassar de Mar (Barcelona-SPAIN)
Tel. (34) 93 754 07 97 Fax (34) 93 759 26 04
www.ancar-online.com / e-mail: ancar@ancar-online.com